

## La Hora de Eilat

### הורה אילת

Paroles : Yechiel Mohar - יחיאל מוהר -

Musique : Shlomo Weissfisch - שלמה וייספיש -

Chorégraphie : [Sturman Rivka](#) - 1953

הורה אילת  
הדרך לאילת

שירה פונה אילתה  
על מדבר הערב רד  
תכול מעל וחול מלמטה  
זאת הדרך לאילת

הי אילת, הי אילת,  
עוד ניבנך עיר ואם במדבר  
הי אילת, הי אילת, הי אילת  
את קרית הפלאים למחר .

שירה עולה דוהרת  
המרחב סביב ילהט  
זאת הדרך אין אחרת  
זאת הדרך לאילת .

הי אילת, הי אילת

## הורה אילת

שִׁירָה פּוֹנָה אֵילָתָה  
עַל מְדַבֵּר הָעֶרֶב רַד  
תִּכּוֹל מֵעַל וְחוֹל מְלִמָּטָה  
זֹאת הַדֶּרֶךְ לְאֵילָת

הִי אֵילָת, הִי אֵילָת, הִי אֵילָת  
עוֹד נִבְנָה עִיר וְאִם בַּמְדַּבֵּר  
הִי אֵילָת, הִי אֵילָת, הִי אֵילָת  
אֵת קִרְיַת הַפְּלָאִים לְמַחֵר

שִׁירָה עוֹלָה דוֹהֶרֶת  
הַמְּרַחֵב סְבִיב יְלֵהֵט  
זֹאת הַדֶּרֶךְ אֵין אַחֶרֶת  
זֹאת הַדֶּרֶךְ לְאֵילָת

הִי אֵילָת...

## Hora Eilat

### *Haderech le'Eilat*

Shayarah ponah Eilatah  
Al midbar ha'erev rad  
Techol me'al vechol milematah  
Zot haderech le'Eilat.

Hei Eilat, hei Eilat,  
Od nivnech ir ve'em bamidbar  
Hei Eilat, hei Eilat, hei Eilat  
At kiryat hap'laim lamachar.

Shayarah holah doheret  
Hamerchav saviv yil'hat  
Zot haderech ein acheret  
Zot haderech le'Eilat.

### Hei Eilat...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Hora	une hora (une danse)	[נ]	הורה
Eilat	Eilat (ville)		אילת
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Shayarah, shayarot	une caravane/un convoi	[נ]	שירה, שירות
Lifnot, pana	tourner		פנה, לפנות
Al	sur		על
Midbar, midbarim	un désert	[ז]	מדברים, מדבר
Erev, aravim	un soir	[ז]	ערבים, ערב
Laredet, yarad	descendre		ירד, לרדת
T'chol	bleu azur	[ז]	תכול
Meal	sur, par-dessus		מעל
Chol, cholot	le sable	[ז]	חול, חולות
Min	de		מין

Lematah	ci-dessous, plus bas		למטה
Zot	ce, cet, ceci		זאת
Od	encore		עוד
Levanot, binah	reconstruire, consolider		בינה, לבנות
Ir, arim	une ville	[נ]	ערים, עיר
Em, imahot	une mère	[נ]	אמהות, אם
Ir ve'em	une métropole	[נ]	עיר ואם
At	tu (féminin)		את
Kiryah, krayot	une ville	[נ]	קריה, קריות
Pele, pla'im/pla'ot	un miracle, un prodige	[ז]	פלאים, פלא
Machar	demain		מחר
La'alot, ala	monter		עלה, לעלות
Lidhor, dahar	galoper		דהר, לדהור
Merchav, merchavim	un espace, une zone	[ז]	מרחב, מרחבים
Saviv	autour		סביב
Lilhot, lahat	brûler, flamber		להט, ללהוט
Ein	ne ... pas		אין
Acher , acheret	autre		אחרת, אחר
Acheret	autrement		אחרת

**La Hora d'Eilat**

***Le chemin vers Eilat***

La caravane se dirige vers Eilat,  
Sur le désert, le soir tombe,  
L'azur au-dessus et le sable en dessous.  
C'est le chemin vers Eilat.

**Hé Eilat, hé Eilat !**

**Nous te consoliderons, métropole du désert.  
Hé Eilat, hé Eilat, hé Eilat !  
Tu es la cité des prodiges pour demain.**

La caravane monte en galopant,  
La région tout autour sera brûlante.  
C'est le chemin, il n'y en a nul autre.  
C'est le chemin vers Eilat.

**Hé Eilat, hé Eilat ...**